

Adaptación transcultural y validación de un contenido del cuestionario Texas Textbook Evaluation Tool (T-TET) de evaluación de libros de texto para ciencias de la salud

Gloria Eugenia Camargo Villalba¹ , Nohora Sánchez Capacho¹ , Diana Margoth Riaño Carreño² , Kelly Ávila Ávila³ , Rocío del Pilar Castellanos Vega¹ ,
Laura Melissa González Zipa¹ 

RESUMEN

Introducción: La actualización y evaluación de libros de texto es esencial en el proceso educativo; sin embargo, en idioma español no se encuentran instrumentos para evaluarlos en el área de ciencias de la salud.

Objetivo: Llevar a cabo la adaptación transcultural y validación de contenido del instrumento Texas Textbook Evaluation Tool.

Método: Estudio descriptivo de corte transversal con componente psicométrico. Se realizó la adaptación transcultural con traducción directa, síntesis de traducciones, traducción inversa, consolidación de traducciones en juicio de expertos y aplicación de una prueba piloto. Todo ello seguido del análisis de fiabilidad interobservador y la consistencia interna a través del alfa ordinal y el análisis factorial confirmatorio.

Resultados: Se modificó un ítem que obtuvo un 36,66% de discrepancia. Se obtuvo un alfa de Cronbach de 0,98 y una kappa de Cohen de 0,91. Las pruebas de esfericidad de Barlett y Kaiser-Meyer-Olkin dieron como resultado 0,00 y 0,93, respectivamente. Así, se obtuvo en el análisis factorial confirmatorio que todas las variables se agrupan en las seis dimensiones propuestas.

Conclusiones: Se realizó una apropiada implementación de los métodos. Los resultados obtenidos destacan la confianza e idoneidad del instrumento. El instrumento presenta una excelente consistencia interna, y se comprobó que mide las dimensiones para las que fue diseñado.

Palabras clave: estudio de validación; educación; libro de texto; ciencias de la salud.

¹ Universidad de Boyacá, Tunja, Colombia.

² Instituto Latinoamericano de Neurología y Sistema Nervioso ILANS, Bogotá, Colombia.

³ Clínica Colsubsidio, Bogotá, Colombia.

Autora de correspondencia: Laura Melissa González Zipa. Correo electrónico: laumelgonzalez@uniboyaca.edu.co

Citar este artículo así:

Camargo Villalba GE, Sánchez Capacho N, Riaño Carreño DM, Ávila Ávila K, Castellanos Vega R, González Zipa LM. Adaptación transcultural y validación de un contenido del cuestionario Texas Textbook Evaluation Tool (T-TET) de evaluación de libros de texto para ciencias de la salud.

Rev Investig Salud Univ Boyacá. 2021;8(2):96-109. <https://doi.org/10.24267/23897325.675>

Cross-Cultural Adaptation and Content Validation of Texas Textbook Evaluation Tool (T-TET) a Book Evaluation Questionnaire for Health Sciences

ABSTRACT

Introduction: The updating and evaluation of textbooks is essential in the educational process, however, in the Spanish language there are no instruments to evaluate them in Health Sciences.

Objective: To make a cross-cultural adaptation and content validation of the Texas Textbook Evaluation Tool.

Method: Cross-sectional descriptive study with a psychometric component, cross-cultural adaptation is carried out with direct translation, translation synthesis, reverse translation, consolidation of translations in expert judgment and pilot test application. Followed by inter-observer reliability analysis and internal consistency through ordinal alpha and confirmatory factor analysis.

Results: One item was modified that obtained a 36% discrepancy. An ordinal alpha of 0.98 and Cohen's Kappa index of 0.91 were obtained. The Bartlett and Kaiser-Meyer-Olkin sphericity tests resulted in 0.00 and 0.93 respectively, obtaining in the confirmatory factorial analysis that all the variables are grouped in the 6 proposed dimensions.

Conclusions: An appropriate implementation of the methods, the results obtained highlight the confidence and suitability of the instrument. The instrument has excellent internal consistency, and it was verified that it measures the dimensions for which it was designed.

Keywords: validation study; education; textbook; health science.

Adaptação transcultural e validação de um questionário para as ciências da saúde

RESUMO

Introdução: A atualização dos livros de texto é essencial no processo educacional em Ciências da Saúde, mas no idioma espanhol não há instrumentos para sua avaliação.

Objetivo: Adaptação transcultural e validação do instrumento Texas Textbook Evaluation Tool.

Método: A tradução, retrotradução, teste piloto, confiabilidade, consistência interna e análise de fatores exploratórios foram abrangidos.

Resultados: Um item foi modificado com uma discrepância de 36,66%. Foi obtido um coeficiente alfa de Cronbach de 0,98 e o índice Kappa de Cohen de 0,91. Os testes de esfericidade de Barlett e Kaiser-Meyer-Olkin resultaram em 0,00 e 0,93 respectivamente.

Conclusões: Os métodos foram implementados adequadamente, e os resultados obtidos destacam a confiança e adequação do instrumento.

Palavras-chave: Adaptação, estudo de validação, educação, livro didático, ciências da saúde.

INTRODUCCIÓN

Desde que se establecieron los primeros sistemas educativos, la enseñanza en el área de la salud se ha seguido apoyando en los libros de texto y en los géneros de comunicación escrita, dado que estos constituyen una herramienta que traduce, concreta y jerarquiza ideas de una forma didáctica (1-3). En todo el mundo, estudiantes de educación básica (4), así como profesionales de medicina (5), enfermería (6), fisioterapia, entre otras, tienen como referente textos guía donde se encuentran conocimientos básicos esenciales en el proceso de aprendizaje y para su formación. Por esta razón, es importante que, como todo factor que interviene en el proceso pedagógico, los textos se sometan periódicamente a un proceso de evaluación, con el objetivo alcanzar el mejoramiento continuo de los sistemas educativos (2,7,8).

En 1999, Sicola y Chesley (9) desarrollaron una herramienta validada para el análisis de libros de texto del área de enfermería, denominada *Texas Textbook Evaluation Tool (T-TET*, por sus siglas en inglés), que evalúa aspectos esenciales de los textos. Considerando que al realizar una búsqueda bibliográfica de instrumentos similares en idioma español no se encontró alguno validado específicamente para tal fin, se decidió validar el T-TET para así poder aplicarlo en general a cualquier texto de ciencias de la salud en español (10). Así mismo, se realizó su adaptación trans-

cultural para usarlo posteriormente en libros de texto publicados en Colombia.

MATERIALES Y MÉTODOS

Estudio con diseño transversal y componente psicométrico. Se trata de un estudio de validación de instrumento, llevado a cabo con la ayuda de una muestra de estudiantes de ciencias de la salud en una institución de educación superior en Colombia.

El cuestionario original de evaluación de libros de texto de enfermería T-TET se compone de preguntas en inglés relacionadas con seis componentes. Cada uno de estos está dividido en subítems tipo Likert y tiene un rango de puntuación entre 0 y 3. El 0 es una característica completamente ausente y el 3 es una característica adecuadamente presentada. Al final deben sumarse las calificaciones de cada ítem para obtener la puntuación total del tema. Para obtener el puntaje promedio de cada tema se divide el puntaje total por el número de ítems calificados. Dicho proceso se realiza también con el puntaje total del cuestionario, y según una tabla de conversión se obtiene un porcentaje de la evaluación general del texto y de cada componente evaluado. En la recolección de la información se utilizó como fuente primaria el instrumento construido para este estudio, y como fuente secundaria, recursos bibliográficos referentes al tema y bases de datos.

La estructura metodológica se desarrolló en dos etapas: la primera es el proceso de adaptación transcultural del instrumento T-TET, en la cual se abarcaron cinco pasos descritos en la literatura (11) y siguiendo las recomendaciones del International Test Commission, Guidelines for Translating and Adapting Tests (12): 1) la traducción directa por parte de 3 profesionales con lengua materna idioma español. 2) La síntesis de las traducciones, donde los traductores discutieron las discrepancias entre las versiones traducidas para garantizar un consenso y lograr una equivalencia técnica y conceptual. 3) El proceso de traducción inversa, llevado a cabo por 2 traductores bilingües independientes, cuya lengua materna es el inglés, ciegos a la versión original. Así, se compararon diferencias semánticas y conceptuales con la original. 4) La consolidación de las traducciones por parte de un juicio de expertos multidisciplinario, en el que se contó con un experto en metodología de investigación, un lingüista, profesionales de la salud (médicas generales, médica especialista en mastología y magíster en educación) y un profesional con dominio en inglés (licenciado en lenguas extranjeras). Se revisó la equivalencia semántica, conceptual, idiomática y cultural para llevar a la obtención del cuestionario prefinal. Y 5) la prueba piloto aplicada, para corroborar la idoneidad y la comprensibilidad del pretest (12,13).

En la segunda etapa se validó el instrumento T-TET. Su fiabilidad se evaluó mediante la validez

de contenido, basada en los juicios de cinco expertos (una médica ginecoobstetra y mastóloga, tres médicos y una magíster en educación) seleccionados con la herramienta "biograma", teniendo en cuenta los razonamientos realizados por ellos y el análisis cualitativo de los comentarios de los participantes durante el proceso de pretest (14,15). Para obtener la armonía interjueces en la fiabilidad interobservador, por medio del índice kappa de Cohen (16) además de traducirlos, es necesaria su adaptación cultural y validación. El objetivo de este trabajo fue evaluar la consistencia interna, a través del coeficiente alfa ordinal y se realizó un análisis factorial confirmatorio para determinar la validez de constructo (5,17).

Para el test final se estableció una población total de 281 individuos, con una muestra no probabilística por conveniencia. El tamaño de la muestra se diseñó en el programa Epi Info, teniendo en cuenta una proporción esperada del 50% como referente teórico (dado que no hay estudios previos), un nivel de confianza del 95% y un error aceptado del 5%. De este modo, se definió una muestra de 162 individuos dentro de los que se identifican estudiantes y profesionales egresados del programa de Medicina de una institución de educación superior, quienes habían utilizado el libro de estudio durante su proceso de formación en pregrado (de los cuales no hubo pérdidas durante el estudio). A ellos se les solicitó que evaluaran el libro de texto denominado *Mastología*

para médicos no mastólogos, dirigido a estudiantes de medicina.

Una vez estructurada la base de datos derivada de la aplicación del pretest y de la prueba test, la información se analizó a través del paquete estadístico Statistical Package for the Social Sciences software de IBM (SPSS), versión 25 para Windows y el *software* libre y abierto de Jamovi 1.6.23. Se llevó a cabo un análisis univariado por medio de frecuencias absolutas y relativas en las variables categóricas. Esta investigación fue aprobada por el Comité de Ética y Bioética resolución RECT-356/2020 de la Universidad de Boyacá y no presenta conflicto de intereses.

RESULTADOS

Adaptación transcultural

En la traducción directa y la síntesis de traducciones hubo pocas diferencias entre los traductores, específicamente el 16% de discrepancias enfocadas en los tiempos verbales en la traducción. Al final se obtuvo un consenso y una versión unificada en el idioma de destino. En la retrotraducción, el consenso obtenido en el paso anterior fue retrotraducido al inglés por traductores ciegos a la versión original. Posteriormente, dicha traducción fue consolidada por un comité de expertos, quienes generaron el cuestionario prefinal o pretest que se aplicó en un grupo de 30 estu-

diarios de ciencias de la salud de una institución de educación superior en Colombia pertenecientes a cuarto y quinto semestre con experiencia previa en la utilización de libros de texto formativos. Los participantes evaluaron el cuestionario en cuanto a comprensibilidad de los 55 ítems evaluados. El ítem 1 del componente III (calidad del contenido), correspondiente a “Comparable (con otros libros)”, fue el único evaluado como no comprensible por 11 participantes, con el 36%.

En la literatura se sugiere revisar cualquier ítem si al menos el 15% de los participantes le encuentran dificultades; por ello, este se modificó a “Es comparable con otros libros del área” (13). Por lo demás, los 54 ítems restantes se evaluaron como comprensibles en un rango entre el 87% y 100% de los participantes, lo que concluye que la estructura del cuestionario en español es comprensible para el uso de los evaluadores de libros de texto en el área de ciencias de la salud (véase material suplementario). Posteriormente, para evaluar la fiabilidad interobservador, es decir, el grado de acuerdo entre los evaluadores expertos, se halló el índice kappa de Cohen, el cual se utiliza cuando hay más de dos evaluadores. Para este estudio se obtuvo un valor de 0,91, que es consistente con los valores por encima de 0,70 (14,18)

Validación

En el proceso de evaluación de la consistencia interna entre cada uno de los ítems se calculó el coeficiente alfa ordinal, cuyo resultado fue un valor de 0,975, y donde se consideraron como favorables los valores alfa más cercanos a 1 ($>0,70$) (16). En la tabla 1 se presenta el alfa que se obtuvo para cada dimensión.

Tabla 1. Alfa ordinal por dimensión

| Dimensión | Alfa ordinal |
|-------------------------|--------------|
| Contenido especializado | 0,88 |
| Credibilidad | 0,75 |
| Calidad del contenido | 0,91 |
| Contenido general | 0,90 |
| Formato | 0,90 |
| Problemas tangibles | 0,89 |

Con los datos logrados tras la aplicación del instrumento a los 162 individuos, se realizó un análisis factorial confirmatorio para identificar la correlación entre los componentes del instrumento, que para este caso resultaron 6. Estos fueron definidos por el análisis de factores que explicaron el 60,22 % de la varianza común. Previamente se habían llevado a cabo las pruebas de esfericidad de Barlett y Kaiser-Meyer-Olkin (KMO), que dieron como resultado 0,00 y 0,929, respectivamente. Los valores de la prueba de esfericidad con significancia estadística deben tener una $p < 0,05$, y valores de KMO cercanos a 1 se

consideran significativos. Después se creó una matriz de componente rotado mediante un análisis de componentes principales, con un método de rotación Varimax con normalización Kaiser, la cual confirmó 6 componentes que agrupan todas las variables, los cuales corresponden en general con su organización, establecida originalmente (19).

DISCUSIÓN

En el momento de determinar la fiabilidad en el proceso de validación se obtuvo un coeficiente alfa ordinal muy cercano a 1 (0,98), de acuerdo con el cual, efectivamente, el instrumento presenta una excelente consistencia interna, es decir, coherencia entre cada uno de los ítems que lo componen (14). Según George y Mallery, citados por Carvajal et al. (15), el alfa por debajo de 0,5 demuestra un nivel no aceptable; entre 0,5 y 0,6 es considerado un nivel pobre; entre 0,6 y 0,7, un nivel débil; entre 0,7 y 0,8, un nivel aceptable; entre 0,8 y 0,9, un nivel bueno, y un valor superior a 0,9 es una calificación excelente. En contraste, Bojórquez et al. (20), en su estudio de validación de un instrumento de satisfacción estudiantil en la aplicación del *software* Minitab en la materia de Estadística Aplicada en el área de ingeniería, al usar el coeficiente alfa de Cronbach obtuvieron un valor de 0,641 que corresponde a un nivel débil. Según Bojórquez et al. (20), un valor menor a 0,7 revela una débil relación entre las preguntas; en su caso denota que específicamente la

pregunta 2 es la menos consistente, y al eliminarla se obtendría un alfa de Cronbach de 0,7 que otorgaría una mayor uniformidad al instrumento, y aunque los valores son aplicables para el alfa ordinal, en el caso de este instrumento no hubo necesidad de eliminar preguntas, pues el alfa obtenido fue alto.

Las pruebas de esfericidad de Barlett y KMO evidenciaron efectivamente una correlación para el análisis de los ítems y entre ellos mismos. Así, se obtuvieron como resultado valores como 0,93 y 0,00, respectivamente. Ello coincide con el estudio de Navarrete et al y Silva et al (14,23), cuyo análisis factorial con las pruebas de KMO dieron como resultado 0,92 y 0,89, y la prueba de esfericidad de Barlett con $<0,00$, respectivamente, lo que indica que fueron estadísticamente significativas y denotan que el modelo se ajusta al cuestionario (13,21). Además, se confirmó la anulación de la hipótesis nula, es decir, que existe relación entre las variables que componen el instrumento objeto de estudio.

Al rotar la solución factorial, se evidenció que cada uno de los ítems se corresponden con los componentes del instrumento, y para este instrumento la organización por componentes no altera su resultado, pues todos son relevantes. Estos datos coinciden con la interpretación de López-Aguado y Gutiérrez-Provecho (19), que muestran que cada factor debe contener variables que estén alta y exclusivamente correlacionadas.

Se considera que el instrumento generado es válido. Ello se evidencia en la fiabilidad demostrada, porque es sencillo y viable para su uso en distintos sujetos y en diversos contextos, a la vez que mide de manera veraz las variables que se desean estudiar (22). Se generó un proceso de adaptación completo, diseñado para maximizar el logro de semántica y las equivalencias entre los cuestionarios de origen y destino (11).

Entre las fortalezas del estudio se destacan la apropiada implementación de los métodos para adaptación transcultural y validación del instrumento. Hasta el momento, es el único estudio en países de habla hispana que genera una herramienta para la evaluación de libros de texto de ciencias de la salud. El estudio presenta limitaciones como la falta de investigaciones comparables, dado que en la literatura existen escasas herramientas de evaluación de libros de textos validadas en el idioma español y especialmente dirigidas a esta área del conocimiento. Sin embargo, estas limitaciones no comprometen los resultados obtenidos, relacionados con el instrumento.

Esta investigación permitió la adaptación transcultural al idioma español y la validación de un instrumento para la evaluación de libros de texto para el área de ciencias de la salud relacionados con los componentes de contenido general, credibilidad, calidad del contenido, formato, contenido especializado y problemas tangibles. Así, el

resultado de este estudio es un elemento importante, atendiendo a que en la literatura existen escasos instrumentos validados en este idioma y dirigidos a esta área del conocimiento. La actualización de los libros de texto en contenido y formato son imprescindibles para el adecuado desempeño profesional, y con la adaptación transcultural del instrumento se contará con una herramienta validada que garantiza que la actualización de libros de texto cumpla con altos estándares de calidad.

AGRADECIMIENTOS

A la Universidad de Boyacá, que con responsabilidad social apropia la investigación y contribuye a mejorar la calidad de formación de los profesionales en educación superior de ciencias de la salud, con pertinencia e idoneidad.

CONFLICTO DE INTERESES

Los autores no manifiestan conflictos de intereses.

FINANCIACIÓN

Para su desarrollo, el estudio contó con financiación de la Universidad de Boyacá.

REFERENCIAS

1. Vojíš K, Rusek M. Science education textbook research trends: a systematic literature review. *Int J Sci Educ.* 2009;41(11):1496-516. <https://doi.org/10.1080/09500693.2019.1613584>
2. Occelli M, Valeiras B. Los libros de texto de ciencias como objeto de investigación: una revisión bibliográfica. *Enseñanza las Ciencias.* 2013;31(2):133-152. <https://doi.org/10.5565/rev/ec/v31n2.761>
3. Guarnizo A. Vicisitudes y retos pedagógicos en medio de la emergencia sanitaria: la formación médica en tiempos de COVID-19. *Edu Med.* 2021;22(supl 1):S23-6. <https://doi.org/10.1016/j.edumed.2021.01.008>
4. Ponz A, Carrasquer B, Álvarez M, Carrasquer J. Percepción de las competencias en salud de los libros de texto por estudiantes de magisterio y expertos. *Enseñanza las Ciencias.* 2017;(extra):817. Disponible en: http://web-ter.unizar.es/cienciate/publico/libro_primaria.pdf
5. Pinilla A. Educación en ciencias de la salud y en educación médica. *Acta Médica Colomb.* 2019;43(2):61-5. <https://doi.org/10.36104/amc.2018.1365>

6. Organización Panamericana de la Salud. La educación en enfermería y los libros de texto [internet]. Buenos Aires: Representación OPS/OMS Argentina; 1999. Disponible en: <https://iris.paho.org/handle/10665.2/6261>
7. Martínez Calvo S. Revisión de los libros de texto para la enseñanza de la epidemiología en las carreras de ciencias médicas. *Educ Med Super* [internet]. 2013 sep;27(3):226-37. Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0864-21412013000300008&lng=es
8. Braga G, Belver J. El análisis de libros de texto: una estrategia metodológica en la formación de los profesionales de la educación. *Rev Complut Educ*. 2016;27(1):199-218. https://doi.org/10.5209/rev_RCED.2016.v27.n1.45688
9. Sicola V, Chesley D. Development of the Texas Textbook Evaluation Tool (T-TET). *Nurse Educator*. 1999;24(2):23-28. <https://doi.org/10.1097/00006223-199903000-00009>
10. Núñez-Cortés J. Educación médica en español. *Edu Med*. 2020;21(1):1-2. <https://doi.org/10.1016/j.edumed.2019.12.001>
11. Beaton D, Bombardier C, Guillemin F, Ferraz M. Guidelines for the process of cross-cultural adaptation of self-report measures. *Spine*. 2000;25(24):3186-91. <https://doi.org/10.1097/00007632-200012150-00014>
12. International Test Commission. The ITC Guidelines for Translating and Adapting Tests (second edition). [internet]. 2017. Disponible en: https://www.intestcom.org/files/guideline_test_adaptation_2ed.pdf
13. Guillemin F, Bombardier C, Beaton D. Cross-cultural adaptation of health-related quality of life measures: literature review and proposed guidelines. *J Clin Epidemiol*. 1993;46(12):1417-32. [https://doi.org/10.1016/0895-4356\(93\)90142-N](https://doi.org/10.1016/0895-4356(93)90142-N)
14. Navarrete Floriano G, Ramírez Aranda JM, Rodríguez González AM, Alvarado Rodríguez MG, Islas Ruz FG, Morales Ramírez M. Validación de Shared Decision Making Questionnaire - physician version (SDM-Q-Doc) en español. *Rev Clín Med Fam* [internet]. 2020;13(3):190-7. Disponible en: <https://scielo.isciii.es/pdf/albacete/v13n3/1699-695X-albacete-13-03-190.pdf>
15. Carvajal A, Centeno C, Watson R, Martínez M, Sanz Á. ¿Cómo validar un instrumento de medida de la salud? *Anales Sis San Navarra*. 2011 Abr;34(1):63-72. <https://doi.org/10.4321/S1137-66272011000100007>

16. Ramada-Rodilla J, Serra-Pujadas C, Delclós-Clanchet G. Adaptación cultural y validación de cuestionarios de salud: revisión y recomendaciones metodológicas. *Salud Publica Mex.* 2013;55(1):57-66. <https://doi.org/10.1590/S0036-36342013000100009>
17. Bernal Ruiz DC, González Consuegra RV. Adaptación transcultural, validez y confiabilidad del Environmental Stress Questionnaire. *Rev Cubana Enfermer [internet].* 2016 jun;32(2):182-95. Disponible en: <http://scielo.sld.cu/pdf/enf/v32n2/enf05216.pdf>
18. Cerda J, Villarroel P. Evaluación de la concordancia inter-observador en investigación pediátrica: coeficiente de Kappa. *Rev Chil Pediatr.* 2008 feb;79(1):54-8. <https://doi.org/10.4067/S0370-41062008000100008>
19. López-Aguado M, Gutiérrez-Provecho L. Cómo realizar e interpretar un análisis factorial exploratorio utilizando SPSS. *REIRE.* 2019;12(2):1-14. <https://doi.org/10.1344/reire2019.12.227057>
20. Bojórquez J, López L, Hernández M, Jiménez E. (2013). Utilización del alfa de Cronbach para validar la confiabilidad de un instrumento de medición de satisfacción del estudiante en el uso del software Minitab [ponencia]. Eleventh LACCEI Latin American and Caribbean Conference for Engineering and Technology (LACCEI'2013) "Innovation in Engineering, Technology and Education for Competitiveness and Prosperity"; 2013 ago 14-16; Cancún, México.
21. Landis J, Koch G. An application of hierarchical kappa-type statistics in the assessment of majority agreement among multiple observers. *Biometrics.* 1977 jun;33(2):363. <https://doi.org/10.2307/2529786>
22. Carrillo-Bernate Y, Correa-Bautista J, Ramírez-Vélez R. Internal consistency and content validity of a questionnaire aimed to assess the stages of behavioral lifestyle changes in Colombian schoolchildren: the Fuprecol study. *Rev Nutr.* 2017;30(3):333-43. <https://doi.org/10.1590/1678-98652017000300006>
23. Silva-Ortiz SR, Cobo-Mejía EA, Cepeda-Sainea JF. Validación de contenido del Cuestionario de Percepción del Aprendizaje de la Anatomía a través del sistema interactivo en 3D, Cyber Anatomy. *Rev Investig Salud Univ Boyacá.* 2020;7(2):33-51. <https://doi.org/10.24267/23897325.420>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional

Material suplementario

Herramienta para la evaluación de libros de texto de Texas (T-TEST)

Evaluador: _____

Sexo: Femenino ___ Masculino: ___

Ocupación: Estudiante: ___ Profesional: ___ Especialista: ___ Área: _____

Nivel de escolaridad: Pregrado incompleto: ___ Pregrado: ___ Posgrado: ___

Nombre del libro de texto: _____

Autor: _____ **Editorial:** _____

Escala de Evaluación de Libros de Texto. *Instrucciones:* encierre en un círculo su puntaje para cada ítem.

3 = excelente; 2 = satisfactoria; 1 = insatisfactoria; 0 = no aplicable para este texto

| Tema | | Puntaje | Tema | | Puntaje |
|--|---|---------|--|--|---------|
| Tema I: Contenido especializado | | | Tema III: Calidad del contenido | | |
| 1 | Incluye los procedimientos estándares de práctica | 3 2 1 0 | 1 | Es comparable con otros libros del área | 3 2 1 0 |
| 2 | Conocimientos básicos amplios | 3 2 1 0 | 2 | Contenidos relacionados al área | 3 2 1 0 |
| 3 | Cita investigaciones clínicas | 3 2 1 0 | 3 | Bibliografía actualizada | 3 2 1 0 |
| 4 | El contenido se puede encontrar fácilmente | 3 2 1 0 | 4 | Contenido actualizado | 3 2 1 0 |
| 5 | Se fundamenta en investigaciones | 3 2 1 0 | 5 | Glosario o definiciones actualizadas | 3 2 1 0 |
| 6 | Se destacan los puntos clave | 3 2 1 0 | 6 | Las ilustraciones coinciden con el contenido | 3 2 1 0 |
| 7 | Con orientación a Ciencias de la Salud | 3 2 1 0 | 7 | Organización del contenido | 3 2 1 0 |
| 8 | Justificación de los procedimientos presentes | 3 2 1 0 | 8 | Las fotografías son apropiadas | 3 2 1 0 |

| Tema | | Puntaje | Tema | | Puntaje |
|----------------------|--------------------------------------|---------|----------------------|---|---------|
| 9 | Originalidad del contenido | 3 2 1 0 | 9 | Legibilidad | 3 2 1 0 |
| 10 | Información útil | 3 2 1 0 | 10 | Nivel de lectura | 3 2 1 0 |
| Puntaje total | Número de elementos valorados | | 11 | Referencias desde la literatura de Ciencias de la Salud | 3 2 1 0 |
| | | | 12 | Pertinencia teórica | 3 2 1 0 |
| | | | Puntaje total | Número de elementos valorados | |

| Tema II: Credibilidad | | | Tema IV: Contenido General | | |
|-----------------------|---|---------|----------------------------|--|---------|
| 1 | Fecha de impresión/fecha de reimpresión | 3 2 1 0 | 1 | Estándares de práctica apropiados | 3 2 1 0 |
| 2 | Contenido escrito por autoridades | 3 2 1 0 | 2 | Ofrece conocimientos básicos suficientes | 3 2 1 0 |
| 3 | Credenciales de los autores | 3 2 1 0 | 3 | Cita investigaciones clínicas | 3 2 1 0 |
| 4 | Atención a los errores después de la primera impresión por parte de la compañía editorial | 3 2 1 0 | 4 | El contenido se puede encontrar fácilmente | 3 2 1 0 |
| 5 | Actualizado cada cuatro años | 3 2 1 0 | 5 | Se fundamenta en investigaciones | 3 2 1 0 |
| Puntaje total | Número de elementos valorados | | 6 | Con orientación a ciencias de la salud | 3 2 1 0 |
| | | | 7 | Originalidad del contenido | 3 2 1 0 |
| | | | 8 | Información útil | 3 2 1 0 |
| | | | Puntaje total | Número de elementos valorados | |

| Tema | | Puntaje | Tema | | Puntaje |
|-----------------|---|---------|------------------------------|---|---------|
| Tema V: Formato | | | Tema VI: Problemas tangibles | | |
| 1 | Contenido (cerca de la tabla o a la unidad) | 3 2 1 0 | 1 | Disponibilidad en tapa blanda y tapa dura | 3 2 1 0 |
| 2 | Presenta errores mínimos | 3 2 1 0 | 2 | Costo del texto | 3 2 1 0 |
| 3 | Títulos | 3 2 1 0 | 3 | Permanencia de la impresión | 3 2 1 0 |
| 4 | Índice | 3 2 1 0 | 4 | Calidad del encuadernado | 3 2 1 0 |
| 5 | Extensión | 3 2 1 0 | 5 | Calidad del papel | 3 2 1 0 |
| 6 | Organización | 3 2 1 0 | 6 | Legibilidad/calidad de la impresión | 3 2 1 0 |
| 7 | Propósito/objetivos | 3 2 1 0 | 7 | Tamaño de la letra | 3 2 1 0 |
| 8 | Calidad de las fotografías | 3 2 1 0 | 8 | Composición tipográfica/espaciado | 3 2 1 0 |
| 9 | Resumen/conclusiones (al final de la unidad o capítulo) | 3 2 1 0 | Puntaje total | Número de elementos valorados | |

| | | | |
|----------------------|---------------------|--------------------------------------|--|
| 10 | Tabla de contenidos | 3 2 1 0 | Instrucciones para la calificación: Sume las puntuaciones de cada ítem para obtener el puntaje total del tema. Para obtener la puntuación promedio de cada tema divida la puntuación total entre el número de elementos puntuados en cada tema. Excluya los ítems que no apliquen. |
| 11 | Tablas/gráficos | 3 2 1 0 | |
| 12 | Anexos | 3 2 1 0 | |
| Puntaje total | | Número de elementos valorados | |

HOJA DE PUNTUACIÓN

Puntuación

3 = excelente; 2 = satisfactoria; 1 = insatisfactoria

| Tema | Puntaje total | ÷ | Número de elementos puntuados | = | Puntuación | Puntuación porcentual |
|----------------------------|---------------|---|-------------------------------|---|------------------------------------|------------------------------|
| Tema I | | ÷ | | = | | |
| Tema II | | ÷ | | = | | |
| Tema III | | ÷ | | = | | |
| Tema IV | | ÷ | | = | | |
| Tema V | | ÷ | | = | | |
| Tema VI | | ÷ | | = | | |
| General | | | | | | |
| | | | | | Puntuación total del examen | Puntuación Porcentual |
| Suma del tema I al tema VI | | ÷ | | = | | |

+ Excluya de los cálculos los ítems que no apliquen.

| Escala de conversión | | | |
|----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|
| Puntuación general | Puntuación porcentual | Puntuación general | Puntuación porcentual |
| 3,00 | 100 | 1,9 | 63 |
| 2,9 | 97 | 1,8 | 60 |
| 2,8 | 93 | 1,7 | 57 |
| 2,7 | 90 | 1,6 | 53 |
| 2,6 | 87 | 1,5 | 50 |
| 2,5 | 83 | 1,4 | 47 |
| 2,4 | 80 | 1,3 | 43 |
| 2,3 | 77 | 1,2 | 40 |
| 2,2 | 73 | 1,1 | 37 |
| 2,1 | 70 | 1,0 | 33 |
| 2,0 | 67 | | |